



# The International Treaty

ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE



## ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Бали, Индонезия, 14-18 марта 2011 года

РЕЗОЛЮЦИЯ 4/2011

ВНЕДРЕНИЕ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

### УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

*будучи убежден* в крайне важном значении для Договора обеспечения полноценного и эффективного функционирования Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод;

*будучи убежден* в необходимости рассмотрения различных элементов Многосторонней системы как единого целого;

*признавая* значительный прогресс, достигнутый во внедрении Многосторонней системы, и важность продолжения нынешних усилий и сохранения темпов ее внедрения;

*подчеркивая*, что, согласно статье 11.2 Договора, Многосторонняя система охватывает все генетические ресурсы растений, которые находятся под управлением и контролем Договаривающихся Сторон и являются общественным достоянием,

*признавая*, что, в соответствии с Многосторонней системой, помимо совместного использования выгод от коммерциализации генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Договаривающиеся Стороны совместно используют выгоды от использования генетических ресурсов растений через механизмы обмена информацией, доступа к технологии и ее передачи, а также создания потенциала;

*признавая*, что доступ к информации, упомянутый в статье 13.2 а), крайне необходим для эффективного функционирования Многосторонней системы и для расширения возможностей стран по внедрению Многосторонней системы;

*признавая далее*, что для эффективности Многосторонней системы также крайне важно, чтобы информация о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, предоставлялась таким образом, чтобы она была доступна и пригодна для использования потенциальными пользователями;

*признавая*, что активизация сотрудничества и усиление координации с другими международными организациями имеют особое значение для устойчивого функционирования Многосторонней системы;

*приветствуя* разработку и осуществление глобального проекта ГРИН<sup>1</sup>;

### **Генетические ресурсы растений, находящиеся в ведении Договаривающихся Сторон и охватываемые Многосторонней системой**

1. *выражает признательность* тем Договаривающимся Сторонам, которые уведомили Секретаря о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, и *призывает* их и далее обновлять имеющуюся у них информацию по мере ее появления;
2. *предлагает* всем Договаривающимся Сторонам сообщать о своих генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые в соответствии со статьей 11.2 включены в Многостороннюю систему Договора, и принимать меры по обеспечению доступности информации об этих ресурсах для потенциальных пользователей Многосторонней системы;

### **Генетические ресурсы растений, включенные физическими и юридическими лицами, находящимися под юрисдикцией Договаривающихся Сторон**

3. *выражает признательность* тем Договаривающимся Сторонам, а также физическим и юридическим лицам, которые предоставили информацию о включении в Многостороннюю систему генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства физическими и юридическими лицами, находящимися под их юрисдикцией;
4. *просит* Договаривающиеся Стороны активнее информировать Секретаря о включении в Многостороннюю систему генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства физическими и юридическими лицами, находящимися под их юрисдикцией;
5. *просит* Договаривающиеся Стороны принять меры для поощрения в соответствии со своими национальными возможностями физических и юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией, к включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему, информируя об этом Секретаря, желательно через своих национальных координаторов;

### **Генетические ресурсы растений, находящиеся в ведении международных учреждений в соответствии со статьей 15**

6. *признает* важность международных центров сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и других соответствующих международных учреждений для достижения задач Договора, а также их ценный вклад в развитие его Многосторонней системы;
7. *отмечает* полный доклад, предоставленный международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями, Центром научных исследований и высшего образования в области

---

<sup>1</sup> Суть проекта состоит в разработке новой глобальной системы информации о зародышевой плазме (Germplasm Resource Information System), бесплатный доступ к которой будет открыт для всех генных банков. Таким образом, генные банки сельскохозяйственных культур всего мира получат мощную, но простую в использовании информационную систему управления генетическими ресурсами растений (ГРР). Система ГРИН-Глобал разрабатывается совместно Службой сельскохозяйственных исследований Министерства сельского хозяйства США и Глобальным целевым фондом сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур.

тропического сельского хозяйства (ЦНИВО), Секретариатом Центра сельскохозяйственных культур и деревьев Тихоокеанского сообщества (СЕПАКТ) и Хранилищем мутантной зародышевой плазмы Совместного отдела ФАО/МАГАТЭ, а также *выражает им признательность* за предоставление столь детального и полезного доклада и *призывает* их и впредь предоставлять Управляющему органу аналогичные доклады на будущих сессиях Управляющего органа;

8. *предлагает* другим соответствующим международным учреждениям заключать соглашения с Управляющим органом о включении их коллекций генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему;

9. *порукает* Секретарю продолжать расширение сотрудничества с центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями;

10. *просит* Секретаря предпринять необходимые шаги по содействию дальнейшему включению соответствующими международными учреждениями генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему;

#### **Документирование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы**

11. *подчеркивает* важное значение постоянной идентификации и документирования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы, чтобы они были доступны для использования и сохранения в целях исследований, селекции и профессиональной подготовки для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с применением перечня универсальных паспортов-идентификаторов сельскохозяйственных культур, разработанного ФАО/Международным институтом генетических ресурсов растений;

12. *просит* Секретаря и далее собирать информацию о генетических ресурсах растений, включенных в Многостороннюю систему, чтобы генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства могли использоваться для селекции растений, исследований и профессиональной подготовки;

13. *приветствует* прилагаемые усилия по координации и совершенствованию информационных систем документирования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с учетом существующих информационных систем, в целях укрепления Глобальной информационной системы, предусмотренной в статье 17, в соответствии со статьей 12.3 b) Международного договора, и просит Секретаря продолжить разработку концептуального документа, подготовленного к текущей сессии Управляющего органа;

14. *признает*, что расширение доступа к информации о Многосторонней системе и обеспечение наличия самой информации остаются первоочередными задачами на ближайший период, и что существует необходимость оказания поддержки всем соответствующим органам и структурам, особенно в развивающихся странах, в целях расширения их возможностей по предоставлению, обработке или получению доступа к информации в отношении Многосторонней системы;

### **Правовые и иные надлежащие меры по предоставлению доступа через Многостороннюю систему**

15. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны, принять в соответствии со статьей 12.2 необходимые правовые и иные надлежащие меры по предоставлению в конкретно обозначенные сроки доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства через Многостороннюю систему и просит их сообщать такую информацию, используя стандартный формат, который будет утвержден Управляющим органом;

### **Применение стандартного соглашения о передаче материала**

16. *обращает особое внимание* на необходимость документального оформления обменов по Многосторонней системе путем применения стандартного соглашения о передаче материала, в том числе посредством надлежащего представления в соответствии с Резолюцией 5/2009 сведений о заключенных стандартных соглашениях о передаче материала;

17. поручает Секретарю и далее собирать информацию о положении дел с совместным использованием неденежных и денежных выгод согласно положениям статей 13.2 а), b), c) и d) Договора, и в этих целях привлечь Договаривающиеся Стороны и другие заинтересованные структуры к предоставлению информации;

18. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны, международные учреждения, подписавшие соглашения на основании статьи 15, а также физических и юридических лиц предоставлять, желательно через национальных координаторов, такую информацию с использованием стандартного формата, который будет утвержден Управляющим органом;

19. *предлагает* Договаривающимся Сторонам и другим заинтересованным структурам изучить новаторские меры по совместному использованию выгод на основании статей 13.2 а), b) и c) Договора;

### **Работа Специального технического консультативного комитета по вопросам Многосторонней системы и стандартного соглашения о передаче материала**

20. *выражает признательность* Специальному техническому консультативному комитету по вопросам стандартного соглашения о передаче материала и Многосторонней системы за консультативную помощь, оказанную Секретарю, а также за полезные рекомендации в отношении эффективного внедрения Многосторонней системы и функционирования СПМ;

21. *выражает признательность* правительству Бразилии за любезное предложение провести и профинансировать второе заседание Специального технического консультативного комитета;

22. *принимает к сведению* рекомендацию в отношении СПМ, подготовленную Специальным техническим консультативным комитетом по вопросам СПМ и Многосторонней системы, и поручает Секретарю обратить внимание всех заинтересованных структур на содержащееся в Резолюции 5/2009 решение Управляющего органа о вариантах предоставления информации, запрашиваемой сторонами СПМ (такая информация предоставляется Управляющим органом третьей стороне-бенефициару для выполнения своих функций и обязанностей в соответствии с Процедурами третьей стороны-бенефициара), а также о том, что генеральный директор ФАО согласился выступать в качестве третьей стороны-бенефициара, а Совет ФАО принял решение утвердить процедуры третьей стороны-бенефициара;

23. *полагает*, что заключения и рекомендации, подготовленные Специальным техническим консультативным комитетом по вопросам Многосторонней системы и СПМ, на его первых двух заседаниях, стали для Договаривающихся Сторон полезным руководством по выполнению своих обязательств по Договору;
24. *постановляет* вновь созвать Специальный технический консультативный комитет в соответствии с его кругом ведения, изложенным в *Добавлении* к настоящей Резолюции;
25. *постановляет* вновь рассмотреть ход внедрения Многосторонней системы на своей пятой сессии;

#### **Поддержка Договаривающихся Сторон и пользователей Многосторонней системы**

26. *порукает* Секретарю по возможности оказывать содействие тем Договаривающимся Сторонам, которым может потребоваться поддержка в плане идентификации и представления информации об имеющихся в их распоряжении генетических ресурсах растений, включенных в Многостороннюю систему;
27. *предлагает* Договаривающимся Сторонам и ФАО и поручает Секретарю в первую очередь оказывать содействие пользователям стандартного соглашения о передаче материала в преодолении любых проблем внедрения, в т.ч. путем созыва Специального технического консультативного комитета по вопросам стандартного соглашения о передаче материала и Многосторонней системы;
28. *приветствует* успехи в осуществлении совместной программы наращивания потенциала, учрежденной Договором, ФАО и «Биоверсити Интернэшнл»;
29. *подчеркивает* исключительно важное значение оказания содействия развивающимся странам, в том числе с привлечением существующих согласованных многосторонних механизмов, таких, как совместная программа наращивания потенциала;
30. *считает* необходимым продлить совместную программу наращивания потенциала, а также расширить ее географический охват, и *предлагает* Договаривающимся Сторонам рассмотреть возможность добровольного предоставления дополнительных ресурсов для продолжения этой совместной программы;
31. *выражает признательность* правительствам Индонезии и Норвегии за созыв Глобальных консультаций по совместному использованию выгод в рамках Многосторонней системы и *порукает* Секретарю под руководством Бюро способствовать необходимым мерам по внедрению механизмов совместного использования денежных и неденежных выгод согласно статьям 13.2 a), b) и c).

#### **Анализ и оценка в рамках Многосторонней системы; внедрение и функционирование стандартного соглашения о передаче материала**

32. *постановляет* перенести анализ и оценку, предусмотренную статьями 11.4 и 13.2 d (ii) Договора, на свою пятую сессию;
33. при подготовке к оценке, предусмотренной статьями 11.4 и 13.2 d (ii) Договора, *порукает* Секретарю составить доклад и запросить с этой целью информацию у Договаривающихся Сторон, международных организаций, заключивших соглашения на основании статьи 15 Договора, а также других физических и юридических лиц, желательно через национальных координаторов Договаривающихся Сторон, с тем чтобы представить его к пятой сессии;
34. *порукает далее* Секретарю изыскивать любую необходимую дополнительную информацию и подготовить для Управляющего органа рекомендации в отношении проведения оценки и анализа на пятой сессии;

35. *просит* Договаривающиеся Стороны при направлении своих представлений Управляющему органу включать в них краткую информацию о своем вкладе в Многостороннюю систему:

- количество присоединений;
- когда был сделан вклад;
- число заключенных СПМ; и
- получены ли от этого какие-либо выгоды;

36. *просит далее* Договаривающиеся Стороны включать в свои представления информацию об использовании альтернативной схемы оплаты, предусмотренной статьей 6.11 СПМ;

#### **Обзор СПМ, используемого МЦСХИ КГМСХИ применительно к ГРПСХ, не включенным в Приложение I**

37. *отмечает*, что на своей второй сессии он одобрил включение пояснительной сноски или серии сносок в соответствующие положения стандартного соглашения о передаче материала (СПМ) в отношении материала, не включенного в *Приложение I*, который был собран до вступления в силу Международного договора, для их использования международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям;

38. *отмечает* далее продолжающееся успешное использование Международным договором стандартного соглашения о передаче материала, которое будет использоваться международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, а также постановляет дополнительно рассмотреть вопрос о применении стандартного соглашения о передаче материала на своей пятой сессии.

#### **Последующая деятельность Секретариата**

39. *подчеркивает* важность представления адекватной информации по всем соответствующим вопросам в Секретариат за шесть месяцев до начала пятой сессии Управляющего органа, чтобы можно было подготовить полный доклад к его пятой сессии.

---

**ДОБАВЛЕНИЕ**

---

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО  
КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО СТАНДАРТНОМУ СОГЛАШЕНИЮ О  
ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА И МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ**

1. Специальный технический консультативный комитет будет консультировать Секретаря по вопросам внедрения, поднятым пользователями стандартного соглашения о передаче материала и Многосторонней системы, которые Секретарь представит вниманию Комитета на основе вопросов, рассмотренных и переданных Секретарию Договаривающимися Сторонами, международными центрами, подписавшими соглашения с Управляющим органом в соответствии со статьей 15 Договора, и другими пользователями стандартного соглашения о передаче материала. Специальный технический консультативный комитет будет учитывать проблемы, связанные с внедрением.
2. В состав Специального технического консультативного комитета будет входить не более двух членов от каждого региона и не более пяти технических экспертов, включая представителей Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям в качестве наблюдателей. Приглашая данных технических экспертов на совещание Специального технического консультативного комитета, Секретарь будет учитывать конкретный характер вопросов, доведенных до его сведения, и экспертные знания, необходимые для их решения. Эксперты будут назначаться с должным учетом требуемых знаний и навыков, понимания Международного договора и Многосторонней системы, беспристрастности и географического баланса. В Комитете будет два сопредседателя, один от Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, а второй от Договаривающихся Сторон, являющихся развитыми странами, которые будут избираться из числа членов Специального технического консультативного комитета.
3. Специальный технический консультативный комитет проведет до двух совещаний при условии наличия финансовых средств.
4. Заключение и рекомендации, представляемые Специальным техническим консультативным комитетом, не носят обязательного характера.
5. В части технических вопросов, имеющих отношение исключительно к внедрению СПМ:
  - а) Комитет может через Секретаря предоставлять пользователям промежуточные заключения. Пользователи СПМ имеют право действовать, в частности, в соответствии с такими промежуточными заключениями.
  - б) Комитет должен включать промежуточные заключения в собственный доклад, представляемый Управляющему органу, с целью их рассмотрения и одобрения на следующем совещании Управляющего органа. Если Управляющий орган не утвердит промежуточные заключения, Секретарь и пользователи СПМ в дальнейшем не должны принимать их в расчет.
6. В части вопросов, относящихся к внесению возможных изменений в СПМ либо относящихся к внедрению Многосторонней системы, Комитет может включать в собственный доклад рекомендации Управляющему органу, которые Управляющий орган

рассматривает и утверждает на своей следующей сессии. Рекомендации Комитета не должны приниматься во внимание до их утверждения Управляющим органом.

7. В ряду прочих вопросов, Специальный технический консультативный комитет должен рассматривать вопросы, указанные в приложении к настоящему документу, устанавливающему круг полномочий Комитета; Управляющий орган может время от времени пересматривать приводимый в приложении перечень.

## *Приложение*

### Перечень вопросов, подлежащих рассмотрению Специальным техническим консультативным комитетом по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе

Специальный технической консультативный комитет должен рассмотреть все вопросы, оставшиеся нерассмотренными по результатам предыдущих совещаний, что отражено в докладе второго совещания. В их числе:

а) Все вопросы, оставшиеся нерассмотренными по результатам предыдущих совещаний, что отражено в докладе второго совещания, а также любые вопросы, определенные Комитетом как требующие дальнейшей проработки, включая пункт 9 (использование не в качестве продовольствия и кормов) и пункт 11 (передача фермерам для непосредственного использования, а также в целях научных исследований, селекции и подготовки кадров). Договаривающимся Сторонам и МЦСХИ КГМСХИ, а также прочим международным организациям, заключившим с Управляющим органом соглашения на основании статьи 15 Договора, предлагается заблаговременно, как можно раньше до начала совещания, представить Секретарю вопросы, которые позволят прояснить соответствующие моменты.

б) Изменения для внесения в Приложение 1 стандартного соглашения о передаче материала в части разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, учитывающие положение поставщиков разрабатываемых материалов, получивших доступ к материалам Многосторонней системы из коллекции, хранящейся тем же юридическим лицом.